

# CAT MAGAZINE

ВЫПУСК 2 2013 CATERPILLAR.COM/CIS

## CAT® CONCIERGE

КЛИЕНТСКИЙ СЕРВИС НА ВОДЕ

С АТ НА КРУПНЕЙШЕЙ  
МЕЖДУНАРОДНОЙ ВЫСТАВКЕ


## BAUMA 2013

## НОВЫЙ CAT® 986H

ВОЗВРАЩЕНИЕ ЛЕГЕНДЫ



**CAT**®



В вашей работе важны не только машины. Важны люди, которые с ними работают. Каждый день мы стараемся доказать, что наше слово такое же прочное, как и наша сталь. Cat® — не просто надежная техника. Это напарник, который независимо от сложности задач и условий делает всё возможное для вашего успеха. И так уже более 100 лет. Узнайте больше на [vmeste.cat.ru/13](http://vmeste.cat.ru/13).

**ВМЕСТЕ МЫ СПРАВИМСЯ.™**



**РАБОТАЕМ  
НА ВАШУ  
РЕПУТАЦИЮ**

© 2013 Caterpillar. All Rights Reserved. CAT, CATERPILLAR, ВМЕСТЕ МЫ СПРАВИМСЯ™, соответствующие логотипы, «Caterpillar Yellow» и маркировка «Power Edge», а также идентификационные данные корпорации и ее продукции, используемые в данной публикации, являются товарными знаками компании Caterpillar и не могут использоваться без разрешения.

**CAT**®

# Содержание



**04**

## **ВАУМА 2013**

Рекорд на крупнейшей выставке мира

**06**

## **УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ**

Cat® и Мантрак Восток помогают сохранить экологию нижегородской области

**08**

## **ПЛОДОТВОРНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**

Cat отвечает всем требованиям заказчика

**09**

## **CAT® 340DL ME**

Мнение клиента

**10**

## **ЗАЛОГ БЕЗОПАСНОСТИ АЭРОПОРТА**

Cat поддерживает бесперебойное энергоснабжение в аэропорте «Рощино»

**11**

## **ВТОРОЙ ЭТАП: СТАРТ «САМОГО ХОЛОДНОГО ПУТЕШЕСТВИЯ НА ЗЕМЛЕ»**

Обзор глубокой модификации двух D6N

**14**

## **CAT 986N, РОЖДЕНИЕ НАСЛЕДНИКА**

Caterpillar реагирует на потребности региона СНГ

**16**

## **ЧИСТОТА НА ПЯТЬ ЗВЕЗД**

Новосибирский сервисный центр получил высшую оценку в рейтинге Caterpillar

**18**

## **CAT M318D MN**

Работает для королевского лесохозяйственного хозяйства

**20**

## **ЭЖЕКТОРНЫЕ САМОСВАЛЫ ПОДТВЕРЖДАЮТ СВОЮ ЦЕННОСТЬ**

Решение для перевозки липких, тяжелых материалов

**22**

## **ДЕНЬ ОТКРЫТЫХ ДВЕРЕЙ CAT CERTIFIED USED**

Бывшая в употреблении техника Cat предстала во всей красе на рынке Монголии

**23**

## **ТЕХНИКА CAT® НА ЗАЩИТЕ ЛЕСА**

Противопожарная профилактика в Сахалинской области

**24**

## **CAT® CONCIERGE**

Клиентский сервис на воде

**27**

## **ДЕМОНСТРАЦИЯ ДОРОЖНО-СТРОИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКИ В АРМЕНИИ**

Внедрение современной технологии и машин Cat®

## **ДОРОГОЙ ЧИТАТЕЛЬ!**

Каждый день клиенты доверяют Caterpillar и нашим дилерам решение стоящих перед ними проблем. Вне зависимости от местоположения, будь то Арктика или Мозамбик, наши клиенты верят, что эти партнерские отношения дадут им возможность добиться успеха, порой в самых сложных условиях. Эта вера помогла создать много инноваций на протяжении всей нашей истории. Этот выпуск Cat® Magazine освещает некоторые из последних инноваций, и мы рады представить их Вам.

Когда я смотрю вперед, то вижу, что спрос на инновации укрепляется в ЕАМЕ. Технологии стремительно вносят изменения во все отрасли, с которыми мы работаем. Я назвал это явление «Распределением 21-го века» и я уверен в том, что команда Cat ему соответствует. Я с нетерпением жду следующих выпусков Cat Magazine, где будут освещены пионерские продукты и сервисы, созданные, чтобы помочь нашим клиентам достичь успеха в этом новом мире.

Пользуясь случаем, хочу поблагодарить всех вас за сотрудничество и преданность и пожелать успехов в оставшиеся месяцы 2013 года.

**Мумин Аъзамхужаев**  
**Генеральный директор ООО «Катерпиллар Евразия»**



**06**



**22**



**24**



**11**

### **ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ:**

Это всего лишь беглый взгляд на содержание нового выпуска журнала Cat Magazine, полного интересных новостей и положительных отзывов. Если Вы хотите увидеть в следующем номере интересующую Вас информацию, свяжитесь с нами по адресу: [CatMagazine@cat.com](mailto:CatMagazine@cat.com).

Cat Magazine распространяют дилеры Caterpillar в странах Европы, Африки и Ближнего Востока три раза в год. Присылайте корреспонденцию в Cat Magazine, Caterpillar S.A.R.L., 76, Route de Frontenex, PO Box 6000, 1211 Geneva 6, Switzerland. [CatMagazine@cat.com](mailto:CatMagazine@cat.com). Все права защищены.

©2013 Caterpillar.

**ИЗДАТЕЛЬ:** Грегори Марику, Caterpillar S.A.R.L. **ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:** Летиция Будрион, Caterpillar S.A.R.L. **КООРДИНАЦИЯ С ДИЛЕРАМИ:** Аннелос де Жон **СОБСТВЕННЫЙ КОРРЕСПОНДЕНТ:** Тревор Бейкер **АРТ-ДИРЕКТОР:** Рон Стрик, Карен Боте **КОНЦЕПЦИЯ И РЕАЛИЗАЦИЯ:** Centigrade для Caterpillar S.A.R.L. [www.centigrade.com](http://www.centigrade.com) **ОТВЕТСТВЕННЫЙ ЗА ВПУСК В СНГ:** Мария Афанасьева



# КОМПАНИЯ ZERPELIN УСТАНОВИЛА НОВЫЙ РЕКОРД НА КРУПНЕЙШЕЙ ВЫСТАВКЕ МИРА



Крупнейшая международная выставка строительной индустрии Баума 2013, проходившая в Германии в апреле этого года, завершилась для концерна Zeppelin рекордом. Эксклюзивный партнер Caterpillar может записать в свой актив лучшие продажи техники за время выставки за всю историю компании.

**Впечатляющие цифры говорят сами за себя:**

- 530 000 посетителей из 200 стран;
- 3 420 участников выставки из 57 стран, среди них 243 участника от Zeppelin из стран СНГ;
- 12 000 кв. м – общая площадь открытой площадки и павильона В6 с выставленной техникой Cat®;
- Более 50 видов техники, навесного оборудования и готовых решений от Caterpillar и дилеров;
- Более 2000 единиц строительной техники, как новой, так и с наработкой, а также двигателей продано и сдано в аренду.





а также помогают клиентам работать эффективно с наименьшими производственными затратами. Спектр охватывает технику от 900-килограммового мини-экскаватора Cat 300.9D до 220-тонного горного экскаватора Cat 6020B. При этом из 70 представленных экспонатов три привлекли особое внимание посетителей: гибридный экскаватор Cat 336EH, новый фронтальный погрузчик Cat 966K XE с его бесступенчатой разветвленной коробкой передач и новый фронтальный погрузчик Cat 988K с двигателем IV ступени.

«Мы начинали свое участие на этой выставке с хорошим портфелем заказов и большими ожиданиями, но то, что Баума 2013 примет столь блестящий ход, стало неожиданностью для всех нас. Как и прежде мы наглядно продемонстрировали, что являемся лидерами на рынке. Превосходное качество продукции, ориентация на потребности клиентов и высокий



В период с 15 по 21 апреля концерну Zeppelin удалось продать и сдать в аренду более 2 015 единиц техники, как новой, так и с наработкой, из них 208 единиц техники реализованы Zeppelin из стран СНГ.

Вот как комментирует ситуацию Михаэль Хайдеманн, Председатель Правления Zeppelin Baumaschinen GmbH: «Баума 2013 снова доказала всем, что она по праву считается самой главной выставкой в индустрии строительной техники. Выставка предлагает лучшие условия для того, чтобы комплексно представить инвесторам со всего мира актуальное положение вещей в мире современной спецтехники и технологий. Наша команда из 700 сотрудников, работавших на стенде, впечатляюще подтвердила девиз нашей компании на выставке: «Ваш успех. Наша страсть. День за днем». С большим энтузиазмом мы укрепили уже существующие контакты с деловыми партнерами, а также установили новые. С самого первого дня стенд Zeppelin был переполнен посетителями».

Тысячи гостей Баумы 2013 смогли увидеть в павильоне В6 и на открытой площадке размером 12 000 квадратных метров инновации от Caterpillar и Hyster. Новые технологии ориентированы на энергосбережение и экономию топлива,

уровень сервиса, которым мы следуем на протяжении многих лет, бесспорно, являются верной стратегией. Это может еще раз подтвердить Баума 2013», — заявил Михаэль Хайдеманн.

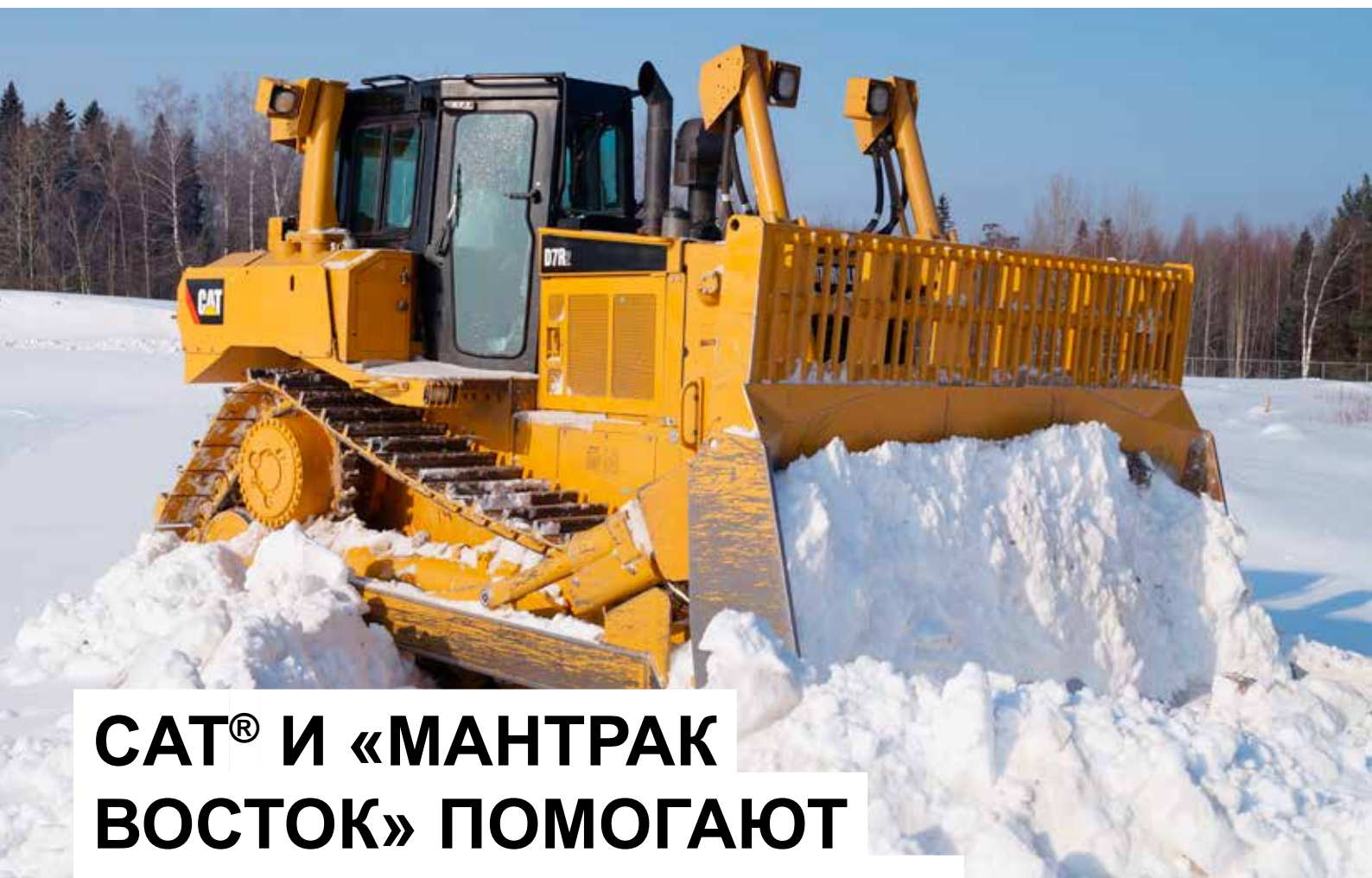
Председатель Правления Zeppelin Baumaschinen GmbH также подчеркнул, что на Бауме еще никогда не велось так много переговоров с клиентами по продажам техники и консультированию как в этом году. «Профессиональный подход к клиентам показал, что, обладая высокопроизводительным продуктом и первоклассным сервисом, мы можем убедить клиентов подписать с нами контракты прямо на выставке. Мы делаем все возможное, чтобы заслужить доверие наших клиентов».

Компания Zeppelin представила на Бауме 2013 широкую номенклатуру продуктов и услуг из разных индустрий: строительная, дорожная и горная техника, оборудование для нефтегазовой отрасли, электрогенераторные установки.

В одном из павильонов был организован стенд, посвященный теме образования и повышения квалификации. Посетители имели возможность ознакомиться с карьерными возможностями, которые предлагает компания Zeppelin, что вызвало большой интерес у молодежи.

Стенд Caterpillar и Zeppelin, традиционно пользующийся особой популярностью среди посетителей Баумы, собрал очень много любителей строительной техники в павильоне В6. Из 530 000 посетителей выставки большинство побывало на стенде Caterpillar и Zeppelin! ■

**Узнайте больше на: [www.zeppelin.ru](http://www.zeppelin.ru)**



# САТ® И «МАНТРАК ВОСТОК» ПОМОГАЮТ СОХРАНЯТЬ ЭКОЛОГИЮ НИЖЕГОРОДСКОЙ ОБЛАСТИ

По данным Росприроднадзора ежегодно в России только жители страны «производят» порядка 40 млн. тонн твердых бытовых отходов. Еще большее количество мусора накапливается от деятельности организаций и предприятий. При этом в нашей стране заводы по сортировке и переработке мусора – большая редкость. Как правило ТБО просто складироваются на полигонах, а то и просто сваливаются в кучу на несанкционированных свалках. Именно поэтому открытие каждого мусоросортировочного комплекса можно считать большим достижением. Одно из таких важных событий произошло в Городецком районе Нижегородской области при непосредственном участии компании «Мантрак Восток», официального дилера Cat® на территории Урала, Поволжья и Республики Коми. Здесь открылся первый в области мусоросортировочный комплекс (МСК) с полигоном для захоронения непригодных к переработке твердых бытовых отходов. Большой объем работы на новом предприятии выполняет техника Cat.

## «КАРТОЧНАЯ» ТЕХНОЛОГИЯ

Инвестором МСК выступила компания «Управление отходами-НН» при участии правительства Нижегородской области. На территории площадью 30 га в сотрудничестве с европейскими специалистами сооружен современный комплекс, способный перерабатывать до 100 тыс. тонн мусора в год. По причине того, что в России пока еще не прижилась культура раздельного сбора мусора, сотрудникам МСК приходится разбирать его вручную. При приемке очередной порции отходов мусоровоз взвешивается, проходит радиационный контроль, после чего его содержимое попадает на сортировочную линию. Из него выбирается вторсырье и складировается в специальные

бункеры-накопители. При этом части отходов находится применение прямо на территории комплекса – деревянные отходы измельчаются шредером, получившаяся щепа идет на отопление административного корпуса. Ну а все то, что непригодно для вторичного использования, отправляется на свалку. Но не как попало. Специальные участки для складирования отходов – «карты» – выстелены геомембраной, которая исключает попадание продуктов разложения в почву и грунтовые воды. На территории мусоросортировочного комплекса вообще большое внимание уделяется экологическому контролю: ведутся постоянные замеры качества поверхностных и подземных вод, почвы, атмосферного воздуха, уровня шумового загрязнения и т.д.



### ДОСТОЙНАЯ РЕПУТАЦИЯ

Согласно контракту, заключенному ЗАО «Управление отходами-НН» и «Мантрак Восток», официальный дилер Cat выполнил поставку трех единиц техники: бульдозера Cat D7R, экскаватора Cat 320 DL и дизель-генераторной установки Olympian GEP 65 - C. По словам Игоря Гаврилова, генерального директора ЗАО «Управление отходами-НН», техника Cat была выбрана благодаря своей надежности, экономичности и высокой эффективности.

Впрочем, не последнюю роль сыграла репутация и развитая филиальная сеть компании «Мантрак Восток» - среди критериев, учитывавшийся при выборе, были близость дилерского центра и комплекс услуг, оказываемых клиентам. Ведь помимо поставки техники и пуско-наладочных работ, специалисты компании «Мантрак Восток» обеспечивают гарантийное и постгарантийное обслуживание техники, инженеры компании оперативно

выезжают к клиенту для ремонта любого уровня сложности. А близость филиала гарантирует также быструю доставку запчастей с постоянно пополняемого склада, что сводит к минимуму простой техники в случае поломки.

### ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ

На торжественной церемонии открытия мусоросортировочного комплекса присутствовало большое количество чиновников разного ранга. В частности, среди гостей был и губернатор Нижегородской области Валерий Шанцев. Глава региона неоднократно подчеркивал необходимость строительства подобных предприятий на территории области. Сегодня здесь функционируют 256 свалок и полигонов ТБО, подавляющее большинство которых создавалось без какой-либо проектно-сметной документации. МСК в Городецком районе стал первым из девяти подобных комплексов, которые будут построены в рамках областной целевой программы «Развитие системы обращения с отходами производства и потребления в Нижегородской области на 2009-2014 годы». В будущем все те две с половиной сотни свалок будут заменены современными комплексами с возможностью сортировки мусора для последующей переработки. Как отмечает Игорь Гаврилов, компания «Управление отходами-НН» планирует принимать участие во всех тендерах по строительству новых МСК. В случае успеха, компания планирует продолжать сотрудничество с «Мантрак Восток» и Caterpillar. ■

Узнайте больше на: [www.mantracvostok.ru](http://www.mantracvostok.ru)

# ПЛОДОТВОРНОЕ ОТРУДНИЧЕСТВО



Современные технологии дорожного строительства, горных работ, лесодобычи и других отраслей предъявляют к технике очень серьезные требования в части рентабельности и надёжности работы. Тяжелая техника компании Caterpillar отвечает всем этим требованиям. Об этом свидетельствует возрастающий спрос на машины со стороны сахалинских предприятий различной отраслевой принадлежности.

Официальный дилер Cat® на Сахалине ООО «Сахалин Машинери» продолжает плодотворное сотрудничество с ООО СКФ «Росстрой», одной из ведущих строительных компаний не только на территории Сахалинской области, но и за её пределами. Деятельность предприятия ориентирована на комплексное освоение территорий, строительство многофункциональных комплексов, промышленных объектов и объектов социально-культурного и бытового направления. Для осуществления всех этих задач необходима надежная и производительная техника, которая позволит качественно выполнить требуемые работы и повысить рентабельность предприятия.

И уже не первый раз компания «Росстрой» останавливает свой выбор на технике Cat. В этом году результатом сотрудничества компаний стало подписание договора на покупку 26 единиц тяжелой техники, в том числе гусеничных экскаваторов 312DL, 313D, 320DL, колесных экскаваторов M315D и экскаваторов-погрузчиков 434F.

По мнению Сергея Викторовича Жукова, главного механика отдела землеройной техники ООО «Росстрой», преимущество техники Cat заключается не только в великолепных

эксплуатационных характеристиках, но и в качестве предоставляемого сервиса и простоте замены запасных частей. «Мы ценим индивидуальный подход к нашей компании и понимание специфики строительной отрасли, - подчеркнул Сергей Викторович. – Также немаловажную роль при принятии решения сыграли выгодные условия финансирования, предлагаемые Cat Financial.»

Компания «Росстрой» уже имеет в своем парке дорожную технику Cat. Так, колесная фреза PM102 и регенератор дорожного полотна RM500 активно используются для ремонта сахалинских дорог. RM500 является первой и пока единственной машиной такого класса на Дальнем Востоке. Благодаря усовершенствованным характеристикам RM500 способна как восстанавливать дорожное покрытие на всю глубину, так и стабилизировать грунт. Машины Cat позволяют использовать совершенно новую для Сахалина технологию реконструкции дорожного полотна - снятие старого дорожного покрытия, его измельчение и изготовление на его основе нового высококачественного конструктивного слоя. Вся работа производится на месте, что исключает затраты на снятие и вывоз старого покрытия. Благодаря регенератору RM500 срок эксплуатации нового асфальтового покрытия увеличивается до 10 лет.

Мы надеемся, что и в будущем ООО «Росстрой» будет занимать ведущие положения на строительном рынке Сахалина и за его пределами, а также на продолжение плодотворного сотрудничества между нашими компаниями. ■

Узнайте больше на: [www.sakhalinmachinery.ru](http://www.sakhalinmachinery.ru)



# «СТРОЙТРАНС» О CAT® 340DL ME

В 2012 году Caterpillar, отвечая требованиям заказчиков карьерной, нефтегазовой и строительной отраслей, представила на российский рынок новую модель экскаватора – Cat® 340DL ME. О достоинствах и отличительных особенностях данной модели мы побеседовали с заместителем директора по производству дальневосточного подразделения компании «Стройтранс» Владимиром Мельником.

## ВЛАДИМИР ВЛАДИМИРОВИЧ, КАКИЕ КАРЬЕРНЫЕ РАБОТЫ ПРОИЗВОДЯТСЯ ВАШЕЙ КОМПАНИЕЙ В АМУРСКОЙ ОБЛАСТИ?

Если говорить в общем, это добыча и перемещение горнорудной массы. Наша деятельность на руднике Пионер в Амурской области, в основном, сосредоточена на погрузке и транспортировке горнорудных масс, содержащих драгоценные металлы. Что касается видов выполняемых нами работ, то это вскрышные работы, погрузка и транспортировка, а также дорожно-строительные работы.

## АМУРСКАЯ ОБЛАСТЬ ОТЛИЧАЕТСЯ ДОВОЛЬНО СЛОЖНЫМИ КЛИМАТИЧЕСКИМИ УСЛОВИЯМИ. ЛЕТОМ ТЕМПЕРАТУРА ВОЗДУХА ДОСТИГАЕТ ПЛЮС 40 ГРАДУСОВ, А ЗИМОЙ, НАОБОРОТ, МИНУС 40. КОМФОРТНО ЛИ РАБОТАТЬ, НАХОДЯСЬ В КАБИНЕ ЭКСКАВАТОРА 340DL ME?

Я сам управлял этой машиной, рабочее место оператора показалось мне просторным и удобным. Все органы управления расположены, как говорят, эргономично, обеспечен отличный круговой обзор из кабины. Рычаги имеют легкий и плавный ход, моментальное реагирование и превосходную управляемость гидросистемой машины. Машина проста в эксплуатации и удобна в управлении, а это самое главное для нас, потому что оператор сосредоточен только на выполняемых операциях. Я сам делал расчеты, сколько мы выполняем одним экскаватором – опытный оператор за смену 10 часов (с перерывом на обед) нагружает до 200 самосвалов, погрузка одного самосвала занимает от 1 минуты 45 секунд до 2 минут. За час удается загрузить по 20 самосвалов.

## ВЛАДИМИР ВЛАДИМИРОВИЧ, НАЗОВИТЕ ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ CAT 340DL ME. В ЧЁМ ЗАКЛЮЧАЮТСЯ ЕГО ПРЕИМУЩЕСТВА ПО СРАВНЕНИЮ С ДРУГИМИ ЭКСКАВАТОРАМИ?

Безусловно, в первую очередь я бы отметил уникальное сочетание скорости выполнения рабочих операций с высоким усилием резания и внедрения

ковша в скальный грунт. Благодаря развиваемой мощности гидравлики и обеспечивается высокая степень загрузки каждого наполняемого ковша. Низкое время цикла также обеспечивается мощной гидравлической системой, совмещением гидравлических операций и высокой управляемостью (например одновременный подъем стрелы с загруженным ковшом, вытягивание рукояти и поворот платформы). Также я хотел бы отметить то, насколько конструкция силовых элементов – рамы, рабочего оборудования, отвечает тем нагрузкам, которые приходится испытывать машине. Усилены ходовая рама и рама поворотной платформы, а также крепление опорно-поворотного круга. Несмотря на высокий дорожный просвет, экскаватор имеет низкий центр тяжести и повышенную устойчивость против бокового опрокидывания. Размер ковша – 2,41 куб. м. – это при массе самого экскаватора 38 тонн, сам ковш усилен для тяжёлых условий эксплуатации.

## ДОВОЛЬНЫ ЛИ ВЫ РАБОТОЙ КОМПАНИИ «АМУР МАШИНЕРИ» В ПЛАНЕ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ВАШЕЙ ТЕХНИКИ?

Безусловно! Мы работали с разными компаниями, и я могу с уверенностью сказать, что «Амур Машинери» выигрывает в оперативности реагирования. Постоянное наличие любых оригинальных запасных деталей и расходных материалов (фильтры,

ремни, режущие кромки, масла и смазки) на их складе также позволяет существенно экономить наше время.

## НА КАКИХ УСЛОВИЯХ ОПЛАТЫ ВАШЕ ПРЕДПРИЯТИЕ ПРИОБРЕЛО ЭТИ ЭКСКАВАТОРЫ?

Все машины были куплены в лизинг, через Cat Financial. Для нас это весьма удобно. Мы приобретаем технику под контракт на оказание услуг. Естественно, что деньги мы получаем не к моменту покупки техники, а только после выполнения контракта. Мы знаем, какую сумму получим, и знаем нашу расходную часть. Это даёт определённую прозрачность сделки и возможность планирования. В результате работы с техникой Cat и Амур Машинери мы имеем возможность выполнять обязательства перед заказчиком вовремя и в полном объеме, а это наша репутация.

## ВСТАВКА ПО ПОЛЯ:

ООО «Стройтранс» успешно эксплуатирует три экскаватора Cat® 340DL ME на одном из рудников в Амурской области. В парке компании также есть и другие модели этой марки, поэтому опытные специалисты ООО «Стройтранс» не по наслышке знакомы с техникой Cat и услугами компании «Амур Машинери». ■

Узнайте больше на:  
[www.amurmachinery.ru](http://www.amurmachinery.ru)



# ЗАЛОГ БЕЗОПАСНОСТИ АЭРОПОРТА

А Э Р О П О Р Т



Любой аэропорт – это сложный «организм», за работу которого отвечают сотни людей и механизмов. И вряд ли кому-то нужно рассказывать о том, насколько важно, чтобы все части системы работали слаженно. Ведь сбоев не должно быть ни при каких обстоятельствах: любая, даже самая незначительная, оплошность может стоить жизни большому количеству людей. Одним из основных составляющих технологического процесса авиапредприятия является электросветотехническое обеспечение полетов. Без электричества, особенно в темное время суток, аэропорт теряет свое главное предназначение – отправлять и принимать воздушные суда. Вот почему для резервного электропитания объектов при отказах основной сети применяются дизельные электростанции.

## ЖИЗНЕННО ВАЖНАЯ ЭНЕРГИЯ

В ОАО «Аэропорт Рошино» первые дизельные электростанции Cat® были установлены в 2005 году во время реконструкции светосигнального оборудования. Четыре агрегата мощностью от 64 до 200 кВт обеспечивают резервное электропитание светосигнального оборудования взлетно-посадочных полос и рулежных дорожек. При выборе оборудования одним из главных критериев была скорость запуска резервной системы питания в случае отключения основной. Согласно требованиям к светотехническим системам обеспечения полетов ОАО «Аэропорт Рошино», дизельные электростанции должны принять на себя нагрузку в течение 15 секунд. Причина выбора аэропортом ДЭС Caterpillar проста: они принимают нагрузку и обеспечивают электроэнергией жизненно важные объекты аэропорта в 1,5-2 раза быстрее предельно допустимого времени – за 8-10 секунд. Спустя пять лет электростанциями Cat в воздушной гавани были оборудованы командно-диспетчерский пункт, и котельная аэропорта.

За время работы в ОАО «Аэропорт Рошино» ДЭС Caterpillar зарекомендовали себя чрезвычайно надежным источником электроснабжения, поэтому в этом году выбор вновь пал на уже проверенную технику. Администрация аэропорта обратилась в компанию «Мантрак Восток», официального дилера Cat в Приволжском и уральском федеральных округах и Республике Коми.

## ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД

Кроме поставки всемирно известного оборудования, «Мантрак Восток» предлагает массу других преимуществ. Одно из основных – это индивидуальный подход к каждому клиенту и высочайший уровень сервисного, гарантийного и постгарантийного обслуживания. Достаточно сказать, что после заключения договора на сервисное обслуживание, для каждой дизель-генераторной установки на складе создается необходимый запас масел, жидкостей и расходных материалов, незамедлительно пополняющийся по мере использования. Таким образом, у клиента нет необходимости ждать поставок «расходников». Кроме того, каждого клиента обслуживает персональный инженер, который ведет мониторинг оборудования и планирует проведение технического обслуживания. Ну и наконец, развитая сеть филиалов, слаженная работа сервисной и логистической служб, позволяет в кратчайшие сроки провести ремонт или внеплановое обслуживание дизельных электростанций Caterpillar, что тоже играет немаловажную роль для такого сложного в техническом плане объекта, как аэропорт.

## ПАРТНЕРЫ

Решая поставленные перед компанией задачи по дальнейшему обеспечению аэропорта резервным электропитанием, «Мантрак Восток» поставила мобильную дизельную электростанцию мощностью 160 кВт. Уникальность этого агрегата состоит в том, что он



с легкостью перемещается и готов обеспечить резервное электропитание на любом объекте аэропорта.

Подход компании «Мантрак Восток» к обслуживанию клиентов стал залогом крепких партнерских отношений с аэропортом «Рошино». А уровень оснащения тюменского авиаузла оборудованием для резервного энергоснабжения получает высокую оценку специалистов по сертификации аэропортовой деятельности. И ОАО «Аэропорт Рошино», и ООО «Мантрак Восток» по праву гордятся этим достижением.

Впрочем, работа с международным аэропортом «Рошино» далеко не единственный опыт реализации подобных проектов в регионе. Так, за надежное электроснабжение жизненно важных объектов тюменского аэродрома «Плеханово», также отвечают две дизельные электростанции Cat, поставленные и находящиеся на обслуживании у «Мантрак Восток». ■

Узнайте больше на:  
[www.mantracvostok.ru](http://www.mantracvostok.ru)

Второй D6N выгружается на ледяной шельф в Краун-Бей, Антарктида. Сейчас D6N спускается краном грузоподъемностью 25 т.



## ВТОРОЙ ЭТАП

# «САМОМУ ХОЛОДНОМУ ПУТЕШЕСТВИЮ НА ЗЕМЛЕ» ДАН СТАРТ

Это вторая статья из серии о «Самом холодном путешествии на Земле». В первой мы рассказывали о подготовке к экспедиции. Сегодня, так как путешествие уже началось, мы сфокусируемся на модификациях, которые помогут двум Cat® D6N преодолеть 6-месячный маршрут в 2000 миль, а также на специальном обслуживании, которое обеспечит бесперебойную работу машин.

### ПРИКЛЮЧЕНИЕ НАЧИНАЕТСЯ

21 марта 2013 г. В этот день команда «Самого холодного путешествия на Земле» из шести человек сделала первый шаг своего мужественного перехода через Антарктиду. Стартовав на российской базе Новолазаревская, они, во главе с сэром Ральфом Файнсом, за 84 дня должны покрыть 1400 миль до географического Южного полюса. Из них 63 дня они проведут в пути, 21 день отведен под отдых, исследования, а также обслуживание или ремонт двух D6N.

Нагруженный снаряжением и оборудованием каждый D6N на старте взял около 75 т груза, включая вагон, припасы и сани с топливом. Машины могут справиться с таким весом, но, так

как температура может достигать до  $-70^{\circ}\text{C}$ , были необходимы специальные модификации.

### МОДИФИКАЦИИ

В подготовке бульдозеров к переходу через Антарктиду сэр Ральф Файнс положился на Finning UK. Более трех лет и неслучайное число человеко-часов потребовалось для изучения, инженерных изысканий и перестройки двух D6N. Буквально сотни модификаций: начиная от мельчайших клапанов до замены резиновых уплотнений на силиконовые и помещения гидроаппаратуры в оболочки. Даже малейшая неисправность привела бы к катастрофе. Вот некоторые основные моменты.



## НЕКОТОРЫЕ ИЗ ОСНОВНЫХ МОДИФИКАЦИЙ D6N

- A** **Изолированный люк в крыше** для аварийного выхода и входа на случай, если невозможно будет открыть дверь.
- B** **Термопалатка**, «палатка» с усиленной изоляцией разворачивается над D6N для ночного обслуживания, ремонтов и заправки. Под ней может поддерживаться разница 40-50° C с окружающей средой.
- C** **Грунтозацепы** увеличены на 60 мм, плюс 260 **ледяных шипов** с вольфрамовыми наконечниками могут быть установлены на каждую машину для движения по очень гладкому льду.
- D** **Георадар** (не показан) устанавливается на переднюю 9-метровую стрелу для обнаружения смертельно опасных трещин.
- E** Первая в своем роде **гидравлическая нога** (грузоподъемностью 3 т) поможет машине перебираться через трещины.
- F** Каждый D6N оснащен **четырьмя аккумуляторами с протитанными стекловатными матами** (с другой стороны, выше и позади левой гусеницы), два для пуска и два вспомогательных.
- G** **Четыре проушины** Для погрузки и разгрузки трактора с судна SA *Agulhas*. Сейчас D6N под корабельным краном грузоподъемностью 25 т.



Когда Caterpillar поставила антарктические D6N с усиленной ходовой частью, каждый весил 17 т и стоил около 185 000 евро. После модификации, с учетом дополнительного оборудования и работ, каждый стоит около 1,2 млн. евро и весит 22,5 т.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ЗАДАЧИ

Помимо модификаций стояло бесчисленное количество других технических задач, в том числе было необходимо решить, какие запчасти брать с собой и понять, как топливо и смазки будут себя вести на холоде.

**Топливо:** Каждый бак D6N объемом 300 литров ежедневно пополняется по мере необходимости. Но даже специально подготовленное дизельное топливо в Антарктиде замерзает. Поэтому решили использовать реактивное топливо Jet A1 FSII с ингибитором льда, которое может оставаться жидким до -75° C.

Для прохождения маршрута потребовались 14 изолированных топливных емкостей по 8000 литров каждая с двойными стенками. Всего 112 000 литров, которых должно хватить на 280 дней, то есть каждая емкость на 20 дней.

**Запасные части:** Из-за ограничений по весу отдали предпочтение более легким комплектующим, таким как внутренние и внешние трубопроводы, а не тяжелым. «Мы взяли 30 масляных фильтров всех типов для регламентного профилактического обслуживания каждые 250 часов», — объясняет Спенсер Смирл, ведущий оператор и техник экспедиции.

Список также включает компоненты топливной системы. «Авиационное топливо не обеспечивает смазку, поэтому некоторые движущиеся части, как правило, преждевременно выходят из строя. И, так как реактивное топливо горит намного жарче, чем дизельное, мы взяли запасные компоненты системы выпуска».

**Гидравлические и смазочные масла:** Взяли также много запасных компонентов гидросистемы, в том числе гидравлические и смазочные масла. «У нас не будет возможности корректного удаления загрязнений из системы. Наличие в достатке этих материалов означает, что машины могут самостоятельно очистить свои системы», — объясняет Спенсер.



Его Королевское Высочество Принц Чарльз делит короткие минуты отдыха с лидером экспедиции сэром Ральфом Файнсом 6 декабря в Лондоне.



Инженер экспедиции Ричмонд Дайкс и ведущий оператор и техник Спенсер Смирл.

### ДЕКАБРЬ 2012

В начале декабря судно SA *Agulhas* отплыло из Лондона в Кейптаун, Южная Африка. Судно с командой прибывает 28 декабря.

### ЯНВАРЬ 2013

7 января команда отправилась из Кейптауна в Краун-Бей в восточной Антарктиде. На этой базе около двух месяцев будут потрачены на тестирование оборудования и другие приготовления.

### МАРТ 2013

Официальное начало похода назначено на 21 марта. Через 84 дня экспедиция должна достичь географического Южного полюса.

Caterpillar рекомендует синтетическое моторное масло DEO 0W-40, которое должно нормально работать при температуре до -40° C. Тем не менее, маслопроводы изолировали, а масляная емкость подогревается. Дополнительные 320 л масла и 2640 л трансмиссионного масла Cat® TDTO 0W-20 также на борту.

**Недостаток солнечного света:** Большая часть пути пройдет в полной темноте. Это не беспокоит инженера экспедиции Ричмонда Дайкса: «Будет похоже на работу в долгую ночную смену. Мы будем принимать добавки с витамином D и использовать ультрафиолетовые лампы для поддержания здоровья нашей кожи».

## ...даже специально подготовленное дизельное топливо замерзает в Антарктиде.

### ВАГОНЫ

D6N тянут два вагона. В одном команда принимает пищу и отдыхает, во втором установлено научное оборудование и проводят совещания. Хотя каждый вагон отапливается, команда будет носить специально подготовленную одежду с подогревом. Это важно для выживания. И, если Вам интересно, есть «правильная» ванная комната с душем.

### ПОДДЕРЖАНИЕ D6N НА ХОДУ

Из-за экстремальных температур инженеры будут придерживаться строгого регламента ежедневного разогрева, дабы ослабить воздействие на машины температурных ударов. Эта процедура может занимать от двух до трех часов, но сохранит время в ремонте

и, что весьма вероятно, их жизни. «Мы установили теплообменник Webasto для постепенного нагрева всех жидкостных систем перед запуском», — объясняет Спенсер. Также принимается ряд других мер.

**Проверка / обслуживание:** Натяжение ремня вентилятора и контакты аккумуляторной батареи будет проверяться ежедневно. Еженедельно с помощью Electronic Technician будет проводиться оценка и повторная калибровка давления в муфтах трансмиссии и выявляться степень износа.

Смена масел во всех системах будут проводиться в соответствии с рекомендациями Caterpillar. Кроме того, каждый фильтр будет вскрываться и исследоваться каждые 250 часов. «Мы можем определить качество масла, анализируя запах, цвет и загрязненность. На основе этого я буду понимать, каким остатком рекомендованного срока службы мы располагаем», — добавляет Спенсер.

Даже приняв во внимание возможность возникновения непредвиденных обстоятельств, Спенсер сохраняет уверенность. Хотя, он выразил беспокойство по следующему поводу. «Больше всего боюсь за то, что мы не будем в состоянии финишировать с теми запчастями и инструментом, которые выбрали. Я бы себя чувствовал так, как будто подвел Finning и Caterpillar в глазах мировой общественности. Это фантастическая возможность показать, что техника Cat с модификациями и поддержкой Finning может успешно пережить любое испытание на этой планете. Хотелось бы надеяться, что Ричмонд и я сможем предоставить такой результат». ■

Узнайте больше на: [www.uk.cat.com/coldest-journey](http://www.uk.cat.com/coldest-journey)



# CAT® 986H РОЖДЕНИЕ НАСЛЕДНИКА

.....

**ДЛЯ ТЕХ, КТО ЛЮБИТ СВОИ ФРОНТАЛЬНЫЕ ПОГРУЗЧИКИ CAT® 988В ИЛИ 988F, ЕСТЬ ХОРОШИЕ НОВОСТИ. ОНИ ВОЗВРАЩАЮТСЯ — С ДРУГИМ НОМЕРОМ МОДЕЛИ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯМИ.**

Новый фронтальный погрузчик называется Cat® 986H. «Наша 988-я серия была очень успешной. Но, так как 988-й стал больше, то вот наш ответ заказчикам, которые запрашивали машину более соответствующую 988-й серии, — говорит Тодд Тунланд, специалист по применению продуктов, — Это как раз то, что мы сделали».

#### **ТЕПЛЫЙ ПРИЕМ**

Caterpillar запустила новый Cat 986H на выставке BAUMA China 2012. Машина станет доступна для заказа в 3-м квартале 2013 г. в ряде регионов, включая Южную Америку, Азиатский и Тихоокеанский регионы, Ближний Восток и СНГ.

#### **«МАЛЕНЬКИЙ» ПОГРУЗЧИК С БОЛЬШИМ СЕРДЦЕМ**

986H — самый маленький в линейке тяжелых колесных погрузчиков Cat. При эксплуатационной массе в 42 225 кг эта машина способна выполнять широкий спектр работ.

«Мы хотели создать машину не ограниченную только кругом заказчиков, выполняющих погрузочно-разгрузочные работы или у которых более низкие производственные потребности, чем те, для которых создан 988К, — комментирует Тодд, — 986H универсален и надежен. Он превосходно подходит для многих областей применения и будет работать в течение нескольких «жизней».

# «МЫ ХОТИМ ДАТЬ КЛИЕНТАМ И ОПЕРАТОРАМ МАШИНУ, КОТОРАЯ БЫЛА БЫ ИМ ЗНАКОМА И КОТОРОЙ ОНИ ОСТАНУТСЯ ДОВОЛЬНЫ».

Тодд Тунланд, специалист по применению продукта

Вот некоторые области применения 986H, о которых упоминал Тодд:

- Карьеры — для уступов меньшего размера, подходящих для 770G
- Подземные горные разработки — превосходный радиус поворота и зазор под потолком, идеален для стесненных условий
- Перемещение известняковых блоков — заполняет разрыв между 980 и 988-й моделями.

## ИННОВАЦИОННАЯ МЕХАНИКА

Внедренные в машину инновации впечатляют. К примеру, блокируемый гидротрансформатор, который включен в стандартную комплектацию, устраняет потери и снижает нагрев системы. В результате, короче рабочий цикл, выше транспортная скорость и топливная эффективность в подъемно-транспортных операциях.

Плюс, лучшая в своем классе планетарная трансмиссия powershift (с четырьмя передачами вперед и тремя назад) обеспечивает плавное переключение и эффективность. Коробка передач в сочетании с функцией нейтрализатора обеспечивает передачу полной мощности на рабочее оборудование во время остановки машины.

На 986H использованы осевые маслопогруженные дисковые тормоза. Система исключительно хорошо рассеивает тепло и разработана для высокой производительности, длительного срока службы, а также проста в обслуживании. На 986H бортовая передача и ступица снимаются для удобства замены тормозных дисков.

## Z-ОБРАЗНАЯ КИНЕМАТИКА

На 986H использовано рабочее оборудование с Z-образной кинематикой с двухбалочной стрелой из прочной стали, такой же, как у 988K. Это было сделано для повышения гибкости в применении и улучшения обзора ковша.

Стандартное рабочее оборудование с номинальной грузоподъемностью 10 т идеально сочетается с самосвалами, такими как Cat 770. С другой стороны, удлиненное рабочее оборудование с номинальной грузоподъемностью 9,5 т обеспечивает больший подъем и вылет и лучше всего сочетается с самосвалами, такими как Cat 772.

С обоими типами рабочего оборудования можно использовать различные ковши. «Нам доступны ковши, начиная с 5,4 м<sup>3</sup> и до 6,1 м<sup>3</sup>, — рассказывает Тодд, — но, по требованию заказчиков мы можем изготавливать ковши для любого применения».

## КОМФОРТ ОПЕРАТОРА

986H – рабочий снаружи и комфортабельный внутри. Переработанная кабина полна особенностей.

Здесь есть автоматический контроль температуры, герметизация кабины с очисткой воздуха и кресло Cat Comfort Series III. Подогрев кресла доступен как опция. Здесь также интегрированные в кресло органы управления рабочим оборудованием, перемещающиеся вверх и вниз вместе с ним, легкое рулевое управление и функция автоматического управления трансмиссией.

## ТОПЛИВНАЯ ЭФФЕКТИВНОСТЬ

Другим преимуществом является топливная эффективность 986H благодаря его низкой массе – примерно на 9000 кг меньше, чем у 988K, в зависимости от комплектации. Кроме того, такие особенности, как чувствительная к нагрузке гидросистема, блокируемый гидротрансформатор и эффективный двигатель C15 ACERT™ максимизируют топливную эффективность и производительность.

## ВЫХОД НА РЫНОК

В регионе АМЕ/СНГ техника Cat пользуется репутацией надежной и ценной. Возможно поэтому многие заказчики снова и снова восстанавливают свои 988-е погрузчики. Теперь появилась возможность приобрести новую машину того же размерного класса. ■

.....

«Для того, кто хочет машину не слишком большую, но и не слишком маленькую, 986H – идеальный выбор. Он производительный, надежный и простой, – говорит Тодд, – мы хотим дать клиентам и операторам машину, которая была бы им знакома и которой они останутся довольны».

.....

**Дополнительная информация на:**  
[middleeast-africa.cat.com](http://middleeast-africa.cat.com)





# ЧИСТОТА НА ПЯТЬ ЗВЁЗД

Новосибирскому сервисному центру и центральному распределительному складу компании «Восточная Техника», официального дилера Cat®, было присвоено пять звёзд в рейтинге Caterpillar. Сотрудники сервисного центра и склада рассказали Cat Magazine, как проходила работа по внедрению стандартов производственной чистоты и что ещё нужно для повышения эффективности их работы.

Система промышленной чистоты (Contamination Control) Caterpillar берёт начало в «Восточной Технике» с 2002 года, когда эти стандарты стали внедряться в складских помещениях компании. Таким образом, складские работники стали пионерами по внедрению Contamination Control в Новосибирске. В сервисном центре Contamination Control применяется с момента начала его проектирования, когда «Восточная Техника» проявила инициативу по строительству центра и борьбе за чистый, в буквальном смысле этого слова, сервис для своих клиентов.

Сервисному центру и складу «Восточной Техники» было необходимо соблюсти все стандарты компании Caterpillar для получения «5 звезд в системе Contamination Control». Это и безусловное поддержание чистоты и порядка, правильное хранение масел, соблюдение условий хранения деталей, тщательное выполнение ремонтов,

обкатка отремонтированных компонентов, соблюдение установленной периодичности технического обслуживания. Всё это позволяет не только поддерживать должный уровень сервиса, но и позволят избежать появления неисправностей после проведенного ремонта.

«Успешное внедрение стандартов промышленной чистоты началось с формирования дизайна помещения, его инфраструктуры» - говорит руководитель сервисного центра Стивен де Ягер. Уже на стадии проектирования здания все необходимые элементы, делающие его уровень потенциально столь высоким, были предусмотрены командой. «Например, мы предусмотрели размещение системы по очистке воды, в соответствии с требованиями Contamination Control. Я считаю, что мы очень удачно вписали эту систему в здание на этапе его проектирования, потому что проводить такие коммуникации в уже построенный объект – это довольно





дорого и трудозатратно. Здесь же изначально помещения были приспособлены к инфраструктуре, необходимой для осуществления сервисных работ» - не без гордости рассказывает Стивен. Пять звёзд – это предусмотренные «мелочи» из которых и складывается результат «на отлично».

Система Contamination Control работает не только в Новосибирске, она важна для всех регионов. Большое внимание команда уделяет поддержанию завоёванного уровня. Немалую роль в этом играет обучение сотрудников стандартам компании в области промышленной чистоты. «Одно из требований Contamination Control – регулярное обучение по установленной программе промышленной чистоты. Я провожу такие семинары не только в Новосибирске, но и во всех отделениях «Восточной Техники» - говорит Павел Ананьев, ответственный за техническую сторону проекта. «Это и обучение и проверка первоначального уровня сотрудников. Обычно ко второму приезду ситуация значительно улучшается» – отмечает Павел.

Борьба за промышленную чистоту – это не только маркетинговый ход и вопрос культуры, но и экономика. «Загрязнения приводят к сокращению срока службы

машин, простою дорогостоящей техники. Эффект от соблюдения стандартов промышленной чистоты можно посчитать в виде «живых денег» – продолжает Павел. «Допустим, оператор может не замечать сокращение производительности техники на 15-20%, а если посчитать, сколько теряет, таким образом, компания за неделю, выходит больше, чем производится за целый день».

Руководитель склада Татьяна Мухина уверена, высокая награда не означает, что склад достиг потолка в развитии. Среди пожеланий работников склада – отдельное помещение для хранения масел, а так же наличие больших отапливаемых площадей, для складских нужд. Сотрудники уверены, что и в дальнейшем смогут соблюдать нормативы на уровне 5 звёзд. ■

Узнайте больше на: [www.vost-tech.ru](http://www.vost-tech.ru)

# CAT® M318D MH ДЛЯ КРОЛЕВЕЦКОГО ЛЕСОХОТНИЧЬЕГО ХОЗЯЙСТВА

В г. Кролевец (Сумская область, Украина) произошел торжественный запуск нижнего склада Кролевецкого лесохотничьего хозяйства, для которого компания Цепелин Украина поставила перегружатель Cat® M318D MH.

Нижний склад предназначен для приёма, хранения, первичной обработки и отправки готовой продукции заказчикам. Весь комплекс предприятие планирует окупить за 3-3,5 года. Особенностью нового склада является внедрение нового для Украины способа погрузки готовой продукции в вагоны с помощью колёсного перегружателя. Ранее погрузка производилась с помощью козловых кранов, которые требуют для обслуживания и контроля порядка 10 человек.



**Задача клиента:** погрузка 3-4 вагонов леса за 2-3 часа или 200 т. м3 в год и дальнейшее снижение времени для полной погрузки вагона до 15 минут.

Предприятие рассчитывает экономить порядка 100.000 USD ежегодно только благодаря переходу на новую технологию погрузки леса с помощью перегружателя Cat® M318D MH

Цикл погрузки включает: захват 2-5 брёвен длиной 6-7 м, поворот торцов брёвен для учёта и погрузка в вагон.

**Пример расчёта:**

Рахват 0.55 м2, при длине бревна в 6 метров можно будет транспортировать  $0.55 \text{ м}^2 \times 6 \text{ м} = 3,3 \text{ м}^3$  умножаем на коэффициент заполнения захвата 0.67 = 2.21 плотных куба

Умножаем на плотность древесины (650 кг на куб) = 1,43 тонны за один цикл.

**Длительность цикла – порядка 40 секунд.**



Представители заказчика, при поддержке компаний Caterpillar и «Цепелин Белоруссия» имели возможность ознакомиться с работой аналогичного оборудования на одном из предприятий Белоруссии (в Белоруссии эти машины получили широкое распространение в данной отрасли хозяйства).

Для работы на складе был выбран колёсный перегружатель Cat M318D MH с грейферным захватом Cosben (Италия) вместимостью 0,55 м<sup>3</sup>, а также крюком для перегрузки досок.

Данная машина оснащена стрелой 6200 мм и рукоятью 4900 мм с опущенным носком, что позволяет обеспечить высоту подъёма 12040 мм и вылет 11000 мм. Машина также оснащена системой контроля за движущимися объектами Cat Product Link 522, которая позволяет осуществлять дистанционный контроль за машиной при помощи мощной телеметрической системы (контроль технического состояния, местоположения, расхода топлива), передающей необходимую информацию заказчику и дилеру

через веб-приложение VisionLink. Машина сочетает в себе проверенные технические решения, которые позволяют обеспечить высокую производительность и надёжность, наличие качественной сервисной поддержки, что, наряду с привлекательной ценой, являлось ключевыми факторами при покупке нового типа оборудования.

Присутствовавшие отметили высокую скорость цикла и устойчивость машины, простоту управления, высокий уровень безопасности (машина оснащена кабиной с защитой ROPS/FOPS, дополнительной защитой крыши кабины и лобового стекла), сигнализацией перегрузки.

Можно надеяться, что передовой опыт этого хозяйства будет перениматься и другими предприятиями отрасли. ■

Узнайте больше на: [www.zeppelin.ua](http://www.zeppelin.ua)

# ЭЖЕКТОРНЫЕ САМОСВАЛЫ ПОДТВЕРЖДАЮТ СВОЮ ЦЕННОСТЬ

Глина. Сырая. Тяжелая. Липнет ко всему, включая кузов самосвала. С этим столкнулся и шведский заказчик Flygts, выгружая глину из стандартных кузовов 25-тонных самосвалов.

ИННОВАЦИИ В ДВИЖЕНИИ



▲ Петер Фликт, президент и владелец Flygts Excavation.



Flygts Excavation and Transport AB добывает и транспортирует природную глину, которая перерабатывается для получения керамзита для ландшафтного дизайна и домостроения. «Мы много везли назад. Глина очень липкий материал и это затрудняло полную разгрузку. Наши самосвалы возвращались с большим количеством глины в кузове, что не способствовало производительности», — рассказывает Петер Фликт, президент и владелец.

## ИСПЫТАЙ И КУПИ САМОСВАЛ

Вы, наверное, успели заметить, что мы говорили в прошедшем времени. Это потому, что шведский дилер Pop обеспечил решение, с помощью которого Flygts ликвидировали проблему с

обратной перевозкой. «Эжекторные самосвалы не столь обычны в этой местности, но мы все же предложили их в качестве решения. Мы посоветовали «испытать и купить». Flygts получил

## «Исключить обратную перевозку особенно важно зимой».

Петер Фликт, Flygts Excavation

возможность тестировать сочлененный самосвал Cat® 730 Ejector в течение года на основе аренды. Если понравится, Flygts имел возможность выкупить его с вычетом стоимости аренды из закупочной



◀ Патрик Эрикссон, оператор Flygts Excavation and Transport AB.

▼ Flygts перевозит глину за 2 км на фабрику своего заказчика для дальнейшей переработки.



### ПРЕИМУЩЕСТВА ЭЖЕКТОРНОГО САМОСВАЛА

Главное преимущество 730 Ejector для Flygts в том, что он полностью, без остатка, может разгрузить кузов. Это потому, что форма выталкивающей плиты совпадает с формой кузова. При ее выдвигении груз выталкивается полностью. Петер добавляет: «Исключить обратную перевозку особенно важно зимой. Температура может падать до  $-20^{\circ}\text{C}$ , и груз быстро смерзается, вызывая значительный объем обратной перевозки. Кроме того, нам больше не нужно отрывать экскаваторы от основной работы для зачистки кузовов как на стандартных сочлененных самосвалах».

Другое преимущество самосвала Cat Ejector в превосходной устойчивости, так как не нужно поднимать-опускать кузов. Поэтому риск опрокидывания значительно ниже, особенно на слабой опорной поверхности и на уклонах. Плюс, материал можно выгружать на ходу даже на неровной поверхности, что ускоряет цикл.

Что касается производительности, то испытания показывают, что у 730 Ejector рабочий цикл на 14% короче, чем у стандартного 30-тонного сочлененного самосвала в таких же условиях. Кроме того, способность эжекторного самосвала распределять материал может позволить заказчику снизить расходы на парк техники, так как снижается потребность в машинах для распределения материала.

### КАСТОМИЗАЦИЯ

Хотя Cat 730 Ejector стал идеальным решением для Flygts, была необходима еще одна модификация, чтобы довести все до совершенства. Из-за жидкой консистенции глины и того, что задний борт закрывал только нижнюю

половину кузова, материал терялся по дороге. «Глина в значительной степени перемещается и плышет, поэтому мы много теряли при движении в гору», — рассказывает Петер.

Поэтому Pon и Flygts работали совместно над созданием высокого навесного заднего борта, который бы закрывал всю заднюю часть. «Потребовалось некоторое время, чтобы сделать все правильно. Завод оказал помощь в дизайне и окончательных регулировках. Теперь эта модификация работает хорошо и даже помогает увеличить вместимость, — уверенно заявляет Андерс, — Плюс, Caterpillar осталась заинтересованной в модификациях и другие клиенты посетили Flygts, чтобы посмотреть задний борт в действии».

### ДОПОЛНЕНИЕ ПАРКА 730 ЕЖЕКТОР

Сегодня Flygts располагает двумя сочлененными самосвалами Cat 730 Ejector и тремя стандартными сочлененными самосвалами и может вывозить глину круглосуточно. Петер говорит: «Наш первый самосвал работает очень хорошо, поэтому мы решили купить второй». Они намерены купить и третий.

В общем, эжекторные самосвалы идеально подходят для строительной отрасли. На землеройных работах, включающих распределение материала, мало машин могут сравниться с Cat Ejector по рабочему циклу, производительности, устойчивости машины и сокращению расходов на вспомогательное оборудование. ■

цены», — объясняет Андерс Карлссон, менеджер по продукту Pon Equipment AB.

Поначалу возникли сомнения, но не надолго, пока Петер не увидел, что Cat 730 Ejector обладает производительностью и многими преимуществами перед самосвалами с подъемным кузовом. «Наши операторы были в восторге от нового 730 Ejector. Признаю, у меня были сомнения — это было несколько за пределами моей обычной практики. Но я решил дать ему шанс и больше у меня сомнений нет», — рассказывает Петер.

Узнайте больше на:  
[www.uk.cat.com/equipment/articulated-trucks](http://www.uk.cat.com/equipment/articulated-trucks)



# ДЕНЬ ОТКРЫТЫХ ДВЕРЕЙ CAT CERTIFIED USED

Официальный дилер в Монголии, компания Wagner Asia Equipment LLC совместно с компанией Caterpillar провели день открытых дверей, посвященный технике Cat® бывшей в употреблении (Cat Certified Used).



Wagner Asia Equipment LLC уже на протяжении 17 лет является ведущей компанией сегмента горной, строительной техники и оборудования на рынке Монголии, предлагая своим клиентам бизнес решения, наиболее соответствующие их нуждам. Помимо новых машин Cat® Wagner Asia предлагает заказчикам и бывшую в употреблении технику премиум сегмента Cat Certified Used.

17 мая 2013 года компании Wagner Asia и Caterpillar организовали день открытых дверей техники Cat Certified Used, прошедший под лозунгом «Долговечность Cat». Местом проведения мероприятия был выбран сборочный центр компании Wagner Asia, по совместительству, являющийся и демонстрационным центром.

День открытых дверей был полон интересных и запоминающихся событий, таких как развлекательное шоу и техническая экспозиция, видео-истории реальных заказчиков, преуспевших с бывшей в употреблении техники Cat, специальные предложения, лизинговые возможности и другие сюрпризы для участников мероприятия.

Помимо всего вышеперечисленного здесь впервые был проведен аукцион для бывших в употреблении машин

Cat, на котором было продано целых четыре единицы данной техники. А в уже упомянутой демо зоне находилось более 40 машин, прошедших полную предпродажную подготовку и готовых обрести своего нового владельца.

“Впервые участвую в аукционе по продажам бывшего в употреблении оборудования в Монголии. Wagner Asia дала мне возможность приобрести технику Cat, которую я планировал купить, и по цене, которую я сам предложил”- комментарий заказчика, купившего D6G, директора “Taikharim Zam LLC”

Благодаря проведению дня открытых дверей компании Wagner Asia и Caterpillar добились укрепления знания бренда среди существующих и потенциальных клиентов, а также представили рынку Монголии все преимущества бывшей в употреблении техники CCU. ■

Узнайте больше на: [www.wagnerasia.com](http://www.wagnerasia.com)



# ТЕХНИКА CAT® НА ЗАЩИТЕ ЛЕСА

Уже не первый год Сахалин, как и другие регионы России, сталкивается с проблемой лесных пожаров, и с наступлением теплого времени года эта проблема снова становится актуальной. Помимо жары и несовершенства законодательства в области охраны лесов, одной из причин отсутствия возможности оперативно влиять на сложившуюся ситуацию являлось недостаточное оснащение парка тяжелой техники лесных хозяйств региона.

Для организации противопожарной профилактики и тушения пожаров правительством Сахалинской области в 2011 году была принята долгосрочная целевая программа «Охрана лесов Сахалинской области от пожаров на 2012 – 2015 годы», в рамках которой было принято решение об объявлении тендера на закупку тяжелой бульдозерной техники.

Благодаря победе в тендере 2011 года компании «Сахалин Машинери»,

заказчик приобрел 8 единиц современных бульдозеров Cat® модели D6G. Сотрудники компании сумели понять пожелания клиента и предоставили проект, максимально удовлетворяющий запросам заказчика.

Но на этом наше сотрудничество не закончилось. В результате нового тендера, объявленного в этом году, компания «Сахалин Машинери» снова стала поставщиком тяжелой техники для Министерства лесного и охотничьего хозяйства Сахалинской области. Помимо хорошо зарекомендовавших себя гусеничных бульдозеров D6G, заказчик приобрел более мощные машины D6R, выполненных в специальной конфигурации с широкими башмаками, которая позволяет выполнять работы в труднодоступных болотистых местах.

Борис Дмитриевич Пермяков, министр лесного и охотничьего хозяйства Сахалинской области отмечает: «Машины Cat доказали нам свою

надежность и эффективность, поэтому и в этот раз мы остановили свой выбор именно на них. Индивидуальная программа технической поддержки и сервисного обслуживания послужили дополнительным аргументом при принятии решения. Техника распределяется по всем административным районам Сахалинской области. В зимний период машины работают на расчистке лесных и поселковых дорог от снега, а в теплый сезон – на лесопожарном обустройстве и тушении возгораний».

В рамках программы по охране лесов за два года планируется полностью укомплектовать островной регион необходимой техникой, и обе стороны проявляют живой интерес к дальнейшему сотрудничеству. ■

Узнайте больше на:  
[www.sakhalinmachinery.ru](http://www.sakhalinmachinery.ru)

# CAT® CONCIERGE

## КЛИЕНТСКИЙ СЕРВИС НА ВОДЕ

В роскошных отелях консьерж помогает сделать проживание приятным и незабываемым. С первого вызова консьерж организует столик в ресторане или достанет редкий билет на концерт. Но что же делать, если двигатель Cat® на Вашей 100-футовой яхте нуждается в обслуживании? Конечно же, Вы можете позвонить в Cat Concierge.



Расположение офисов Cat® Concierge:  
Бьюфорт, США  
Гамбург, Германия  
Сингапур

### КЛИЕНТСКИЙ СЕРВИС КАК БИЗНЕС

Служба Cat® Concierge начиналась как небольшая программа, запущенная после представления судового дизельного двигателя Cat C32 через одного дилера и одного OEM-производителя. Цель была проста: повысить удовлетворенность клиентов — владельцев частных прогулочных судов. Сегодня служба имеет внушительный список клиентов, в том числе Криса Гейтса, управляющего директора Princess Yachts International, который стал страстным приверженцем программы.

«Нам нужен был инструмент для укрепления отношений с клиентами и поддержки продаж, тогда и родился Cat Concierge», — рассказывает Дэвид Шеннон, менеджер по прогулочным судам.

Потенциал повышения лояльности клиентов был очевиден. В результате, Найджел Паркинсон, управляющий директор Caterpillar Marine Power Systems, решил сделать программу глобальной. «Мы поняли, что наш клиентский опыт приносит косвенный эффект дилерам OEM, дилерам Cat, OEM-производителям и, естественно, продажам Caterpillar», — говорит Найджел.

### КАК ПРОГРАММА РАБОТАЕТ?

Любая яхта, приобретенная у участвующего OEM-производителя и оснащенная судовым двигателем Cat, может стать частью программы. Все очень просто. Бесплатный сервис в течение пяти лет в рамках гарантии Caterpillar два-плюс-три — полная двухлетняя гарантия плюс трехлетняя ограниченная гарантия.

Клиент получает карту Cat Concierge с номером двигателя Cat и региональными контактами. Карта открывает своему владельцу глобальный доступ к сервису. В течение жизни яхты владельцу может понадобиться сделать общий запрос, сообщить о чрезвычайной ситуации, решить техническую проблему или запланировать обслуживание. Один звонок в Cat Concierge решит все эти задачи.

Caterpillar расположила базовые офисы в трех стратегически важных точках мира (Сингапур, Германия и США) с командами из трех человек в каждом офисе. Они могут показаться малочисленными, но их поддерживает группа квалифицированных специалистов. Клиентский сервис обеспечен 24 часа 7 дней в неделю.





## ВСЕ ДЛЯ КЛИЕНТА

В рамках Cat Concierge клиенты избавлены от необходимости самостоятельно организовывать техническое обслуживание. «Как правило, клиент делает несколько звонков, чтобы запланировать и получить обслуживание. С Cat Concierge один звонок решит все от начала до конца», — говорит Шейн Райт, глобальный менеджер Concierge. Сервис также предоставляет регулярные отчеты о ходе обслуживания, так что клиенты располагают свежей информацией о состоянии своего судна.

Другие преимущества сервиса в бесплатном «Пробном морском плавании». Во время «Пробного морского плавания» двигатели Cat работают в различных режимах для оценки совокупных качеств двигателя и судна. Плавание проходит с участием клиента в течение 2,5 часов (для каждого двигателя), так что клиент уходит с лучшим пониманием возможностей судна.

«Пробное морское плавание» также включает ознакомление клиента с двигателем Cat и сопутствующим оборудованием. Специалисты освещают для клиента

такие темы как компоненты двигателя и системы, графики обслуживания и порядок ежедневных операций и т.д.

Однако, Cat Concierge — это гораздо больше, чем премиальный сервис. Даже не воспользовавшись его преимуществами, клиент остается уверенным в том, что при необходимости он им воспользуется в любой точке мира в любое время.



Крис Гейтс, управляющий директор Princess Yachts International

## ГЛОБАЛЬНЫЕ ЗАДАЧИ

«Мы использовали пошаговую стратегию в распространении по миру. Наверное, самой большой проблемой было понять различия в требованиях и ожиданиях клиентов в различных частях света», — говорит Шейн.

Чтобы решить эти проблемы, для программы выбрали локации в трех часовых поясах, а не одну центральную европейскую. И, когда дело доходит до набора сотрудников, Cat Concierge предпочитает нанимать местный

персонал, который обладает отличным знанием и пониманием продукта. Им также необходимо понимать нюансы процедур и минимизировать простой для клиентов.





Это впечатляет, особенно если учесть, что в 2012 г. служба реализовала более 400 проектов, для участия в которых некоторые клиенты прошли тысячи миль. «Когда Вы получаете право на участие, Cat Concierge делает все возможное в обслуживании. К счастью, мы столкнулись всего с несколькими реальными проблемами при реализации проектов», — уверенно говорит Шейн.

#### ВЫХОД В КОММЕРЧЕСКИЙ СЕГМЕНТ

Cat Concierge, достигнув успехов с прогулочными судами, намерена распространить сервис на коммерческие. «Люди в коммерческом сегменте знают о Cat Concierge и заинтересованы в программе, рассчитанной специально на них, — объясняет Шейн, — разница в том, что мы будем иметь дело

### «Она прекрасно отражает нашу собственную философию обслуживания клиентов ...»

Крис Гейтс, управляющий директор Princess Yachts International

с владельцами флотов с сотней-двумя судами, а не отдельными частными лицами». Caterpillar как раз провела семинар по адаптации процесса для ключевых клиентов в морском коммерческом сегменте. Этот процесс будет опробован с двумя-тремя ключевыми клиентами позже в 2013 г.

#### КОНКУРЕНТНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Cat Concierge является мировым лидером и единственным поставщиком услуг такого уровня и качества. С Cat Concierge OEM-поставщики знают, что клиенты получают выдающуюся поддержку и превосходный опыт, что создаст дополнительные возможности продаж. «Cat Concierge — это программа, убежденными сторонниками которой мы были начиная с ее концепции. Она прекрасно отражает нашу собственную философию обслуживания клиентов и дополняет наши послепродажные операции на всех рынках», — говорит Крис.



Судовой двигатель Cat® на яхте Princess.

Из-за высоких ожиданий клиентов команда Cat Concierge постоянно загружена. Во время Глобального Форума Superyacht 2012 в Амстердаме Джим Руфоло, президент Burger Yachts, заявил, что служба следит за судовыми двигателями 100% времени.

В большинстве случаев, обслуживание судна может быть выполнено техниками дилера в течение 48 часов (или менее) с момента уведомления, как бы далеко оно ни было. Cat Concierge — это реальное подтверждение высокого класса клиентского сервиса Caterpillar. ■

Узнайте больше на: [marine.cat.com](http://marine.cat.com)

## ИСТОРИЯ УСПЕХА В ГРЕЦИИ

Команда Cat® Concierge получила от Aqua Marina (израильский яхт-дилер) электронное сообщение о том, что ее клиент из Корфу, Греция, испытывает проблемы с двигателем яхты Princess. В ответ из Cat Concierge позвонили в Eltrak (дилер Cat в Греции), чтобы те создали запрос на обслуживание. На следующий день техник Caterpillar был уже на месте для проведения осмотра. Владелец судна, однако, предпочел отложить осмотр на два дня в более удобное для себя время. Для необходимого ремонта судно должны были поставить в сухой док.

Тем временем, команда Cat Concierge связалась с дилером Cat Finning для организации поставки запчастей. Вскоре запчасти, включая форсунку охлаждения поршня, прибыли в Корфу из США. Для завершения ремонта, механики работали во

время национального греческого праздника с гарантией от Cat Concierge, что их дополнительное время будет оплачено.

В целом, основной ремонт двигателя был выполнен в течение 12 дней после получения электронного сообщения о проблемах с двигателем. Cat Concierge получила благодарственное письмо о том, что служба «невыполнимую миссию сделала выполнимой». После успешного ремонта клиент также заказал следующую яхту с двигателем Cat и сервисом Cat Concierge.



# ДЕМОНСТРАЦИЯ ДОРОЖНО- СТРОИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКИ В АРМЕНИИ

Цеппелин Армения совместно с ООО Катерпиллар Евразия, ООО Чанапар, Межправительственным Советом Дорожников и Дорожным Управлением Министерства транспорта и связи Республики Армения организовали семинар на тему «Внедрение современной технологии и машин Cat® в дорожно-строительные отрасли в странах СНГ».



мощность, позволяя участникам быть свидетелями всей цепочки процедур дорожного строительства. Вся линейка техники RM500, AP655D, CS74, PM102, 140M, 287C, 246C, 428E, CB244R, AP225E и т.д. была предоставлена компанией ООО Чанапар.

Специалисты из США, Италии, России и Сингапура, которые 4 дня подряд проводили семинар в Армении для дилеров Cat в СНГ, во время демонстрации детально объяснили как работают машины в каждом конкретном случае.

В числе более чем 150 участников семинара были представители дорожно-строительных компаний, проектных институтов и правительственных учреждений Российской Федерации, Украины, Узбекистана, Беларуси, Таджикистана, Грузии, Казахстана, Туркменистана, а также местные клиенты компании Цеппелин Армения, Министр Транспорта и Связи Республики Армения, другие представители государственных учреждений. Так как Цеппелин Армения уделяет огромное внимание образованию нового поколения в Армении, среди участников были также ректоры разных университетов и главы соответствующих университетских департаментов, таких как «Туннели и мосты», «Строительные машины», «Строительство автомобильных дорог» и т.д.

ООО «Цеппелин Армения» и ООО «Катерпиллар Евразия» представили

линейку дорожно-строительных машин высокой производительности и высокого уровня надежности. Особое внимание было уделено технологии Trimble 3D. В свою очередь Cat Financial и АКБА Лизинг представили гибкие финансовые условия с конкурентоспособными процентными ставками, а также продукт и процедуру лизинга в Армении.

Сертификат «Лучшая доля рынка в СНГ 2012» был вручен от ООО Катерпиллар Евразия Михаилу Саргсяну, руководителю общестроительного направления компании Цеппелин Армения, так как в 2012г. доля Цеппелин Армения на рынке достигла 75%.

Заключительным этапом мероприятия стала демонстрация дорожно-строительной техники Cat, которая состоялась в городе Абовян, недалеко от головного офиса ООО Цеппелин Армения, где машины продемонстрировали всю свою



Мероприятие позволило организаторам представить все особенности и преимущества технологии Caterpillar.

Как отметил Гагик Бегларян, Министр Транспорта и Связи РА, эти новые и быстрые технологии можно использовать в государственных проектах, чтобы оптимизировать затраты на дорожное строительство. ■

# ДИЛЕРЫ CAT® В СНГ И МОНГОЛИИ



☆ офисы Caterpillar  
• дилеры Cat



Хотите рассказать об успехах вашей компании на страницах журнала?  
Направляйте ваши новости Афанасьевой Марии, ответственной за выпуск журнала в СНГ.  
Afanaseva\_Maria\_S@cat.com  
Тел.: +7 (495) 213 33 40, доб. 3194

